

**АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»**

**О.Ю. Шербакова,  
Т.А. Аввакумова,  
В.А. Абдулсаламова**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО ПОДГОТОВКЕ  
К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ЭКЗАМЕНАМ В АСПИРАНТУРУ  
И СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
ДЛЯ АСПИРАНТОВ**

**по дисциплине «Иностранный язык»  
для всех специальностей**

Москва, 2013

Шербакова О.Ю., Аввакумова Т.А., Абдулсаламова В.А. Методические рекомендации по подготовке к вступительным экзаменам в аспирантуру и сдаче кандидатского экзамена для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» для всех специальностей. – М.: Российский университет кооперации, 2013 г. – 23 с.

Методические рекомендации по дисциплине (модулю) «Иностранный язык» предназначены для аспирантов, изучающих экономические, юридические, педагогические, исторические, технические, химические науки в неязыковом вузе. Составлены на основании федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура), утвержденные приказом Минобрнауки РФ от 16.03.2011 № 1365 (зарегистрирован Министерством юстиции РФ 10 мая 2011 г., регистрационный № 20700); учебного плана Российского университета кооперации по основным образовательным программам послевузовского профессионального образования, программы-минимум кандидатского экзамена, утвержденного приказом Минобрнауки РФ от 08.10.2007 № 274.

Составители методических рекомендаций:

к.филол.н., доцент О.Ю. Шербакова,  
к.филол.н., доцент Т.А. Аввакумова,  
ст. преподаватель В.А. Абдулсаламова.

Методические рекомендации обсуждены и рекомендованы к печати решением кафедры иностранных языков от 30 августа 2013 г., протокол № 1.

Зав. кафедрой



О.Ю. Шербакова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом  
аспирантуры и докторантуры



В.Д. Мостова

«11» XI 2013 г.

© АНО ВПО ЦС РФ

«Российский университет кооперации», 2013

© Шербакова О.Ю., Аввакумова Т.А.,

Абдулсаламова В.А., 2013

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ I

|  |    |
|--|----|
| 1. Общие положения по изучению иностранного языка .....                      | 4  |
| 2. Учебные цель и задачи .....   | 4  |
| 3. Обучение видам речевой коммуникации .....                                 | 4  |
| 3.1. Чтение .....  | 5  |
| 3.2. Аудирование и говорение .....   | 5  |
| 3.3. Перевод .....   | 6  |
| 3.4. Письмо .....  | 6  |
| 4. Работа над языковым материалом .....                                      | 6  |
| 4.1. Языковой материал .....   | 7  |
| 4.1.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения .....                  | 7  |
| 4.1.2. Фонетика .....  | 7  |
| 4.1.3. Лексика .....   | 8  |
| 4.1.4. Грамматика .....  | 8  |
| 5. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку ..... | 9  |
| 5.1. Рекомендуемая структура экзамена .....                                  | 11 |

### РАЗДЕЛ II

|  |    |
|--|----|
| 1. Изучение иностранного языка в аспирантуре .....   | 15 |
| 1.1. Обучение видам речевой коммуникации .....       | 15 |
| 1.1.1. Чтение .....                                  | 16 |
| 1.1.2. Аудирование и говорение .....                 | 16 |
| 1.1.3. Перевод .....                                 | 16 |
| 1.1.4. Письмо .....                                  | 16 |
| 1.2. Работа над языковым материалом .....            | 17 |
| 1.2.1. Фонетика .....                                | 17 |
| 1.2.2. Лексика .....                                 | 17 |
| 1.2.3. Грамматика .....                              | 18 |
| 2. Учебно-методические материалы по дисциплине ..... | 19 |
| 2.1. Основная литература .....                       | 19 |
| 2.2. Дополнительная литература .....                 | 21 |

## **РАЗДЕЛ I**

### **1. Общие положения по изучению иностранного языка**

Изучение иностранных языков в неязыковом вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **2. Учебные цель и задачи**

Учебной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность решить следующие задачи:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

### **3. Обучение видам речевой коммуникации**

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного

вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

### **3.1. Чтение**

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

### **3.2. Аудирование и говорение**

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:  
умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);  
умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

### **3.3. Перевод**

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### **3.4. Письмо**

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

## **4. Работа над языковым материалом**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

## 4.1. Языковой материал

### 4.1.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

### 4.1.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Проводятся упражнения для коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### **4.1.3. Лексика**

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

### **4.1.4. Грамматика**

#### *Английский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-



заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

#### *Французский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif; ktre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

#### *Немецкий язык*

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **5. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

#### *Говорение*

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### *Чтение*

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

## 5.1. Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:  
на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Оформление перевода:

*Титульный лист.*

Он оформляется печатным шрифтом или набранным на компьютере и содержит в себе информацию: название учебного заведения, кафедры, темы работы, фамилию и инициалы аспиранта, номер группы, фамилию, инициалы и ученые академические звания научного руководителя, название города, в котором находится учебное заведение, а так же год написания работы.

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»**

Кафедра \_\_\_\_\_

**Перевод по \_\_\_\_\_ науке**

на тему:

« \_\_\_\_\_ »

аспиранта дневной формы \_\_ года обучения  
**Ф.И.О. (в родительном падеже)**

**Рецензент**

\_\_\_\_\_  
*(заполняется преподавателем кафедры иностранных языков)*

Москва, 20 \_\_\_\_

*Оглавление.* В оглавление должны быть указаны основные разделы реферата (главы), а в необходимых случаях и подразделы (параграфы). Все пункты плана сопровождаются указанием на соответствующие страницы работы.

*Основная часть.* В этой части работы производится адекватный письменный перевод с иностранного языка на русский. Этот раздел может быть поделен на главы, которые, в свою очередь, могут делиться на параграфы.

*Словарь.* Словарь из 500 лексических единиц, взятых из переведенной работы по специальности формируется в конце работы с переводом каждой единицы.

*Список литературы.* Дается в соответствии с основными правилами библиографического описания и в порядке цитирования. Рекомендации по оформлению списка литературы рассмотрены далее в методических рекомендациях и в приложении к ним.

*Основные требования к оформлению реферата.*

Реферат печатается с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (297x 210мм).

Текст работы должен быть набран в текстовом редакторе Microsoft Word шрифтом Times New Roman (14 пунктов) через 1,5 интервала.

Абзацный отступ 10 мм.

Текст работы печатается с соблюдением следующих размеров полей: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2 см, правое – 2 см.

Для акцентирования внимания на определенных терминах, важных моментах, специфических особенностях, содержащихся в работе, аспирант может использовать шрифты разной гарнитуры (полужирный, курсив), подчеркивание и т.п.

Заголовки структурных компонентов работы печатаются заглавными буквами симметрично тексту (оглавление, введение); они выделяются жирным шрифтом без изменения размера и типа шрифта; заголовков главы, параграфа не должен быть последней строкой на странице; названия глав и параграфов располагаются посередине строчки, в которой они находятся; заголовки глав и параграфов пишутся без кавычек; после заголовков глав и параграфов никакие знаки препинания не ставятся.

Все страницы работы (за исключением титульного листа) должны быть пронумерованы в правом верхнем углу без точки в конце. При этом первой страницей является титульный лист, включаемый в общую нумерацию страниц.

Каждая глава, введение, словарь, оглавление, список литературы начинаются с новой страницы.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Сдача и проверка реферата.** Выполненную работу аспирант сдает на кафедру иностранных языков *не позднее 1 месяца до сдачи кандидатского экзамена*. Реферат проверяется профессором или доцентом кафедры иностранных языков, участвующим в приеме кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык». Зачет по реферату является допуском к сдаче кандидатского экзамена.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности и перевод. Время выполнения работы – 45÷60 минут.

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности и пересказ.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

**Структура экзаменационного билета для сдачи кандидатского минимума.**

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»**

**Кафедра** иностранных языков

**Дисциплина:** Иностранный язык (английский)

Кандидатский экзамен

Экзаменационный билет № 1

1. Прочитайте и письменно переведите с иностранного языка на русский язык текст по специальности, предложенный экзаменационной комиссией.

2. Прочитайте и перескажите основное содержание текста по специальности на иностранном языке.

3. Подготовьте сообщение и примите участие в беседе с экзаменатором на иностранном языке по теме научного исследования.

## РАЗДЕЛ II

### 1. Изучение иностранного языка в аспирантуре

#### 1.1. Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

##### 1.1.1. Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование,

интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

### **1.1.2. Аудирование и говорение**

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

### **1.1.3. Перевод**

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### **1.1.4. Письмо**

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и



аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

## **1.2. Работа над языковым материалом**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### **1.2.1. Фонетика**

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### **1.2.2. Лексика**

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

### **1.2.3. Грамматика**

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

#### *Учебные тексты*

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000÷750000 печ. знаков (то есть 240÷300 стр.). Распределение учебного

материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Обучение проходит в объеме 30 часов для аудиторной работы и 42 часов для самостоятельной работы аспиранта (соискателя).

## **2. Учебно-методические материалы по дисциплине**

### **2.1. Основная литература**

#### **Английский язык**

1. Евсюкова Т.В. Английский язык: учеб. для вузов / Т.В. Евсюкова, С.И. Локтева; Рос. акад. образования, Моск. психолого-социальный ин-т. – 2-е изд. – М.: Флинта, 2011. – 355 с.

2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие 2-е изд., стереотип. – М.: Флинта, 2011. – 373 с.

3. Агабекян И.П. Английский язык для экономистов: учеб. пособие для вузов / И.П. Агабекян, П.И. Коваленко, Ю.А. Кудряшова. – М.: Проспект, 2009. – 368 с.

4. Голицынский Ю.Б. Грамматика: сб. упражнений / Ю.Б. Голицынский. – 6-е изд., испр. и доп. – СПб.: КАРО, 2009. – 537 с.

5. Английский язык. Все неправильные глаголы : справ. пособие / сост. С.Л. Могилевский. – М.: Проспект, 2011. – 31 с.

6. Бонк Н.А. Английский шаг за шагом. В 2 т. Т. 1: учеб. для вузов / Н.А. Бонк, И.И. Левина, И.А. Бонк. – М.: Росмэн, 2011. – 557 с

7. Владисавлевич Ю.В. Иностраный язык (немецкий): сб. учеб. текстов и заданий по внеаудиторному чтению для СРС / Ю.В. Владисавлевич. – М.: РУК, 2010. – 54 с.

8. Миловидов В.А. Английский разговорный язык. Практическое пособие по развитию устной речи [Электрон. ресурс] / В.А. Миловидов. – М.: АСТ, Астрель, 2010. – 164 с. – Университетская библиотека ONLINE <http://www.biblioclub.ru/book/60439/>

9. Кожаева М.Г. Грамматика английского языка в таблицах [Электрон. ресурс] : учеб. пособие / М.Г. Кожаева. – М.: Флинта, 2010. – 59 с. – Университетская библиотека ONLINE <http://www.biblioclub.ru/book/57958/>

10. Зеленская Л.Л. Английский язык. Учебное пособие. Уровни В1-В2 [Электрон. ресурс] – М.: "МГИМО-Университет", 2011. – Университетская библиотека ONLINE <http://www.biblioclub.ru/book/118042/>

11. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка. Упражнения и комментарии [Электрон. ресурс]: учеб. пособие / В. В. Гуревич.

– М.: Флинта, 2012. – 292 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/103487/>

12. Английский язык [Электрон. ресурс]: учеб. пособие. – Минск: ТетраСистемс, 2012. – 304 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/111931/>

13. Бедрицкая Л.В. Практический курс английского языка = Practical Course of English for Students of Economics [Электрон. ресурс]: учеб. пособие / Л. В. Бедрицкая [и др.]; под ред. В.С. Слепович. – Минск: ТетраСистемс, 2012. – 368 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/111914/>

14. Христорощественская Л.П. Фразовые глаголы в разговорном английском [Электрон. ресурс] : пособие / Л.П. Христорощественская. – Минск: ТетраСистемс, 2012. – 272 с. – (Modern English) (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/111918/>

15. Слепович В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению [Электрон. ресурс]: учеб. пособие / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась; под ред. В.С. Слепович. – Минск: ТетраСистемс, 2012. – 176 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/111924/>

16. Першина Е.Ю. Real Estate: изучаем английский язык [Электрон. ресурс]: учеб. пособие /Е.Ю. Першина, Е.А. игнатъева. – 2-е изд., стер. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2012. – 128 с. – (Университетская библиотека ONLINE). <http://www.biblioclub.ru/book/115114/>

17. Браф С. Английская грамматика – кратко и просто : учеб. пособие / С. Браф, В. Дохерти. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2010. – 191 с.

18. Бонк Н.А. Английский шаг за шагом. В 2 т. Т. 1: учеб. для вузов / Н.А. Бонк, И.И. Левина, И.А. Бонк. – М.: Росмэн, 2011. – 557 с.

19. Серебрякова Н.В. Английский для бизнеса: учеб. пособие / Н.В. Серебрякова; АНО ВПО ЦС РФ РУК, Чебоксар. кооп. ин-т. – Чебоксары: [б. и.], 2009. – 254 с.

20. Слепович В.С. Деловой английский язык = Business english: учеб. пособие для вузов/В.С. Слепович. – 6-е изд., доп. – Минск: ТетраСистемс, 2010. – 271 с.

21. Розанова Н.М. English for Economics [Электрон. ресурс]: учеб. пособие / Н.М. Розанова. – М.: Юнити-Дана, 2012. – 504 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/114564/>

22. Кардович И.К. Английский язык для студентов экономических специальностей [Электрон. ресурс]: учебник / И. К. Кардович [и др.]. – М.: Книжный мир, 2012. – 272 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/89692/>

23. Шевелева С.А. Английский язык для экономистов : грамматика: учеб. пособие / С.А. Шевелева. – М.: Проспект, 2011. – 331 с.

24. Щербакова О. Ю. Иностранный язык: практикум «Ролевые игры» / О.Ю. Щербакова. М.: Российский университет кооперации, 2009-22с.

25. Английский для юристов = Just English : базовый курс: учеб. пособие для вузов / Ю.Л. Гуманова [и др.] ; ред. Т.Н. Шишкина; Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова . – 8-е изд., стер. – М.: КноРус, 2011. – 255 с.

26. Писаренко О.И., Чечетин Н.А. Учебное пособие для аспирантов, изучающих педагогические науки. – Российский университет кооперации. – Москва, 2012. – 82.с.

27. Слукина Г.В. Иностранный язык. Учебное пособие для аспирантов, изучающих экономические науки. – М.: Российский университет кооперации, 2012. – 82.с.

### **Немецкий язык**

1. Винтайкина Р.В. Немецкий язык. Шаг за шагом. [Электрон. ресурс]: учеб. пособие в двух частях / Р.В. Винтайкина, Новикова, Н.Н. Саклакова. – М.: "МГИМО-Университет", 2012. – 158 с. (Университетская библиотека ONLINE) <http://www.biblioclub.ru/book/118033/>

2. Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов: учебно-методическое пособие – М.: Флинта, 2010.

3. Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи – М.: "Прометей", 2011.

### **Французский язык**

1. Алексеев Г.П. Практическая грамматика современного французского языка. М: Слово, 2012

2. Горина В.А., Родова Л.Н. Полный курс французского языка. М.: Астрель, 2012.

## **2.2. Дополнительная литература**

1. Helm S. Market Leader Accounting and Finance: учеб. пособие/ Helm Sara. – England: Pearson Longman, 2010. – 96 с.

2. Richey R. English for Banking & Finance: учеб. пособие/ Richey Rosemary, Bonamy David. – England: Pearson Education Limited, 2011. – 78 с.

3. Foley M. MyGrammarLab Intermediate B1/B2 [coursebook]: учеб. пособие / Foley Mark, Hall Diane. – England: Pearson Education Limited, 2012. – 396 с.

4. Foley M. MyGrammarLab Intermediate A1/A2 [coursebook]: учеб.

пособие / Foley Mark, Hall Diane. – England: Pearson Education Limited, 2012. – 356 с.

5. Сосна Т.В. Грамматика немецкого языка: готовимся к централизованному тестированию [Электрон. ресурс] / Т.В.Сосна – Минск: ТетраСистемс, 2010. – 238 с. – Университетская библиотека ONLINE.

6. Becker N. Dialog Beruf 2. Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe: Arbeitsbuch / Norbert Becker, Jörg Braunert, Heinz Einfeld. – Deutschland, Ismaning, München : Hueber Verlag, 2009. – 192 с.

7. Писаренко О.И. Иностранный язык: сб. аутентичных текстов для чтения. Для СПС 1-2 курсов / О.И. Писаренко. – М.: РУК, 2010. – 45 с.

8. Черникова Т.К. Немецкий язык (профессиональный): Лексико-грамматические тесты / Т.К. Черникова [и др.]. – М.: РУК, 2009. – 72 с.

9. Becker N. Dialog Beruf 2. Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe: Arbeitsbuch / Norbert Becker, Jörg Braunert, Heinz Einfeld. – Deutschland, Ismaning, München: Hueber Verlag, 2009. – 178 с.

10. Delatour Y. Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la SORBONNE/ Y. Delatour, D. Jennepin, M. Léon-Dufour, B. Teyssier.– Paris: HACHETTE, 2009. – 139 с.

11. Larger N. Vocabulaire expliqué du français. Niveau intermédiaire/ N. Larger, R. Mimran. – é International, 2009. – 174 с.

12. Агабекян И.П. Английский язык для менеджеров: учеб. пособие для вузов / И.П. Агабекян. – М.: Проспект, 2010. – 351 с.

13. Миловидов В.А. Английский разговорный язык [Электрон. ресурс] практ. пособие по развитию устной речи / В. А. Миловидов. – М.: АСТ, Астрель, 2010. – 164 с. – Университетская библиотека ONLINE

14. Кожаева М.Г. Грамматика английского языка в таблицах [Электрон. ресурс] : учеб. пособие / М.Г. Кожаева. – М.: Флинта, 2010. – 59 с. – Университетская библиотека ONLINE

**Щербакова Ольга Юрьевна, к.ф.н., доцент**  
**Аввакумова Тамара Алексеевна, к.ф.н., доцент**  
**Абдулсаламова Вajiпaт Анваровна, старший преподаватель**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО ПОДГОТОВКЕ  
К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ЭКЗАМЕНАМ В АСПИРАНТУРУ  
И СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
ДЛЯ АСПИРАНТОВ**

**по дисциплине «Иностранный язык»  
для всех специальностей**

Работа издается в авторской редакции

**АНО ВПО ЦС РФ  
«Российский университет кооперации»  
141014, Московская область, г. Мытищи  
Ул. В.Волошиной, 12/30**